

[...]

34.086/II/PN
MV/GD

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 16 januari 2003 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen De Post werd ingediend, omwille van het feit dat zij voor interne bestellingen een uitsluitend in het Engels opgesteld computerprogramma onder de naam iPromis – deelproject OIP, aankoop- en voorraadbeheer, zou gebruiken, zodanig dat de communicatie daaromtrent tussen de plaatselijke diensten en de centrale diensten in het Engels verloopt.

Op de vragen van de VCT om inlichtingen, antwoordde u:

“... De Post heeft een aantal modules van Oracle Applications geïmplementeerd voor de ondersteuning van financiële en administratieve processen.

Zo gebruikt men de module OIP (Oracle Internet Procurement) om interne bestelaanvragen in te geven in het systeem. Deze module kent een grote verspreiding binnen De Post nl. alle rekenplichtige kantoren zijn hiermee uitgerust samen met de (centrale) secretariaten. De bedoeling is dat men uit een elektronische catalogoog met artikels een keuze maakt. De gebruikers maken hiervoor gebruik van één basisscherm, samen met een aantal hulpschermen. Deze basisschermen zijn in de Engelse taal, met dien verstande dat de omschrijvingen boven de velden en de actietoetsen in de Engelse taal zijn. Deze velden en actietoetsen zijn zeer beperkt in aantal, en hebben een vaste positie wat na enkele keren zeer vertrouwd overkomt bij de gebruiker. Omwille van het feit dat De Post een zeer recente versie van de software gebruikt en vermits aanpassingen aan de software in eerste instantie beschikbaar zijn in de Engelse taal, is beslist om enkel de Engelse taal te implementeren.

De omschrijvingen van de artikels en van de categorieën zijn zowel in het Nederlands als in het Frans. Communicatieboodschappen naar de gebruikers (via scherm of via papier) zijn steeds Nederlandstalig en Franstalig.

Bovendien is er sinds einde mei een Excel versie van de OIP catalogoog ter beschikking van alle gebruikers via de OIP startpagina. Dit laat de gebruiker toe om te zoeken of te sorteren specifiek in zijn eigen taal, en dit op een veel handigere wijze dan standaard voorzien door het OIP systeem.

Ook het opleidingsmateriaal en de werkinstructies zijn steeds in de beide landstalen uitgewerkt. Verder is een woordenlijst gemaakt met de vertaling van de meest voorkomende Engelstalige schermen.

Een enquête werd georganiseerd bij de gebruikers over het systeem, en slechts een kleine minderheid gaf een opmerking over de Engelse taal, voornamelijk nieuwe gebruikers. Bij gebruikers die het systeem meer dan een maand gebruikten, verdween deze opmerking.

Wel is het zo dat een aantal foutboodschappen enkel in het Engels verschijnen wat voor verwarring kan zorgen. Momenteel wordt er nagegaan om de meest voorkomende foutboodschappen te vertalen specifiek voor de Postsituatie. Oracle levert weliswaar ook een Franstalige en Nederlandstalige versie van de software, maar m.b.t. de foutboodschappen zijn deze vaak even onduidelijk als de Engelstalige. Bovendien zou dit leiden tot een ontduubeling van het systeem wat de onderhoudskosten sterk verhoogt maar vooral het consistent houden van de gegevens bijna onmogelijk maakt, nochtans een essentiële voorwaarde voor dit soort systemen.”

*
* *

Artikel 36 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven stelt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen zijn aan de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De Post blijft derhalve in haar nieuwe juridische vorm onderworpen aan de taalwetgeving in bestuurszaken: cf. het koninklijk besluit van 17 maart 2000 tot goedkeuring van de omzetting van De Post in een naamloze vennootschap van publiek recht en tot goedkeuring van haar statuten (B.S. van 22 maart 2000).

De diverse diensten van De Post zijn er, wat de behandeling van de zaken in binnendienst en de communicatie met het personeel betreft, toe gehouden gebruik te maken van de door de bovengenoemde SWT opgelegde talen.

Artikel 39, § 2, van de SWT, bepaalt dat de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied gebruiken.

Wat het voor de interne bestellingen gebruikte systeem betreft.

Uit het antwoord van De Post blijkt dat zij gebruik maakt van een uitsluitend in het Engels opgesteld computerprogramma.

Hoewel de VCT zich bewust is van de moeilijkheden die het verzoeken van de toepassing van de taalwetgeving met de realiteit van de tussenkomst van een autonoom overheidsbedrijf op een open en vrijgemaakte markt veroorzaakt, is zij evenwel van oordeel dat die feiten strijdig zijn met de bepalingen van de SWT, en acht zij, met eenparigheid van stemmen min een onthouding van een lid van de Franse afdeling, de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond.

De VCT wenst er eveneens op te wijzen dat ieder personeelslid van De Post het recht heeft om te weigeren gebruik te maken van het Engels in het kader van zijn werk, en dat hij de toepassing van de taalwetten in hoofde van De Post kan eisen.

Wat de communicatie tussen de diverse diensten betreft.

Uit het antwoord van De Post blijkt dat zowel de beschrijvingen van de artikels, de praktische instructies als de mededelingen aan de gebruikers, steeds in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld.

Voor zover er in de communicatie met het personeel en in de betrekkingen van de centrale diensten met de diverse plaatselijke en gewestelijke diensten gebruik wordt gemaakt van de door de SWT opgelegde talen, acht de VCT de klacht op dit punt bijgevolg ontvankelijk maar niet gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS